

Министерство образования и науки РФ  
Государственное образовательное учреждение  
высшего профессионального образования  
«Уральский государственный педагогический университет»



# ЛИНГВОКУЛЬТУРОЛОГИЯ

Научное издание

**4'2010**

Екатеринбург 2010

УДК 400  
ББК Ш100.3  
Л59

**РЕДАКЦИОННАЯ КОЛЛЕГИЯ:**

**Главный редактор:**

доктор филол. наук, профессор А. П. ЧУДИНОВ

**Редакционная коллегия:**

кандидат филол. наук, доцент М.Б. ВОРОШИЛОВА,

**Лингвокультурология.** Выпуск 4 / Урал. гос. пед. ун-т;  
**Л59** Главный ред. Чудинов А. П. – Екатеринбург, 2010. – 254 с.

Общие задачи издания: обмен новейшей информацией в области лингвокультурологии, в сфере взаимоотношений языка, культуры и общества. Сборник предназначен для ученых-языковедов всех специальностей, он может представлять интерес для преподавателей, аспирантов и всех тех, кто интересуется проблемами языка и культуры.

УДК 400  
ББК Ш100.3

НАУЧНОЕ ИЗДАНИЕ  
**ЛИНГВОКУЛЬТУРОЛОГИЯ**  
ВЫПУСК 4

Подписано в печать \_\_\_\_\_. Формат 60x84/16.

Бумага для множительных аппаратов. Печать на ризографе.

Усл. печ. л. – \_\_\_\_\_. Тираж 100 экз. Заказ \_\_\_\_\_

Оригинал-макет отпечатан в отделе множительной техники  
Уральского государственного педагогического университета

620017 Екатеринбург, пр. Космонавтов, 26

E-mail: uspu@uspu.ru

***P.S. Статьи выходят в авторском варианте, редакция не несет ответственности за их содержание и оформление.***

ISBN 5-7186-0287-5

© УрГПУ, 2010

© Лингвокультурология, 2010

**СОДЕРЖАНИЕ**

**АНТОНОВА Ю. А.** /Екатеринбург, Россия/  
 Методические приемы преподавания русского языка как иностранного .....5

**АНТОНОВА Ю. А., ДЕМИНА С. А.** /Екатеринбург, Россия/  
 Аватар как элемент самопрезентации в социальной сети.....15

**БАТАЛОВА А. А.** /Екатеринбург, Россия/  
 Образ положительного героя в сказках Вильгельма Гауфа.....21

**БАТАЛОВА А. А., ТАРАСЕНКО Е. О.** /Екатеринбург, Россия/  
 Детская литература как источник воспитания положительных качеств.....27

**ВЕСНИНА Л. Е.** /Екатеринбург, Россия/  
 Метафорическое представление миграции в реакциях свободного ассоциативного эксперимента.....31

**DESCHAMPS E.** /Ekatérinbourg, Russia/  
 LES ORIGINES DES CLICHES SUR LA RUSSIE EN FRANCE  
 (Происхождение стереотипов о России во Франции).....48

**ЗЕНТКОВСКА М.** /Катовица, Польша/  
 Сопоставительный анализ фразеологизмов с названиями конечностей животных (*лапа, крыло, копыто, хвост*) в русском, польском и украинском языках.....60

**КИРИЛОВА И. В.** /Екатеринбург, Россия/  
 Структура лексического значения диалектной демонологемы.....71

**КОНОВАЛОВА Н. И., МУРАДЯН Д. Г.** /Екатеринбург, Россия/  
 Проблемы изучения речевой деятельности билингвов в свете современной языковой ситуации.....80

**КОПЫЛОВА В. Е.** /Екатеринбург, Россия/  
 Фразеология русского языка как отражение языковой картины мира.....89

**КУШНЕРУК С. Л.** /Челябинск, Россия/  
 Конструирование образа российского президента: текстовые миры прессы, адресованной зарубежным читателям.....94

**КРАВЕЦ М.** /Катовица, Польша/  
 Особенности негативной оценки в тексте романа Ю. Олеши «Зависть».....97

<b>МОРОЗОВ Д. О.</b> /Екатеринбург, Россия/ Априорный искусственный язык: реальность или фикция.....	113
<b>ПЕСТОВА М. С.</b> /Екатеринбург, Россия/ Эмотивность и оценочность как основные компоненты коннотации дисфемистичных фразеологических единиц, построенных на гиперболе, в английском и русском языках.....	128
<b>ЦОНЕВА Л. М.</b> /Велико-Тырново, Болгария/ Игры с именами политиков в современном медиа-тексте.....	138
<b>ЧЕКАНОВА А. Э.</b> /Екатеринбург, Россия/ Ключевые элементы развития словесно-логического мышления старшекласников и студентов.....	154
<b>НАДЕЛЬ-ЧЕРВИНЬСКА М.</b> /Катовице, Польша/ «Ласочка» (пятая глава романа Р. Роллана «Кола Брюньон») как единство и противопоставление метазнаков 'жизни' и 'смерти'.....	159
<b>ЧЕРВИНЬСКИ П.</b> /Катовице, Польша/ Пространственность преодолений и перехода русского когнитива (на материале двух прецедентных сюжетов) .....	205
<b>ЧУКРЕЕВА Е. И.</b> /Екатеринбург, Россия/ Ономазиологическое исследование политических терминов и общественно-политической лексики в американском английском языке (на материале выступлений бывшего госсекретаря США Мадлен Олбрайт) .....	222
<b>ШИМИК-КОЗАЧКО П.</b> /Катовице, Польша/ Адаптированные названия англоязычных фильмов в переводе на польский и русский языки.....	225
<b>ШУМСКАЯ Э. Н.</b> /Костанай, Казахстан/ Прецедентные феномены со сферой-источником «литература» в русскоязычном политическом дискурсе Казахстана.....	239
<b>СВЕДЕНИЯ ОБ АВТОРАХ</b> .....	249

**СВЕДЕНИЯ ОБ АВТОРАХ**

<p><b>Антонова Юлия Анатольевна</b> - кандидат филологических наук, доцент кафедры риторики и межкультурной коммуникации, Уральский государственный педагогический университет (Екатеринбург).</p>	<p><b>Antonova Yuliya Anatolievna</b> - Candidate of Philology, Associate Professor of the Chair of Rhetoric and Intercultural Communication, Ural State Pedagogical University (Ekaterinburg).</p>
<p><b>Контактная информация:</b> 620017, г. Екатеринбург, пр-т Космонавтов, 26, к. 285. e-mail: jonktau@gmail.com</p>	
<p><b>Баталова Алена Александровна</b> – студент Института иностранных языков Уральского государственного педагогического университета (Екатеринбург).</p>	<p><b>Batalova Alena Aleksandrovna</b> – Student of the Institute of Foreign Languages, Ural State Pedagogical University (Ekaterinburg).</p>
<p><b>Контактная информация:</b> 620017, г. Екатеринбург, пр-т Космонавтов, 26, к. 285. e-mail: info@uspu.ru</p>	
<p><b>Веснина Людмила Евгеньевна</b> - кандидат филологических наук, ассистент кафедры риторики и межкультурной коммуникации, Уральский государственный педагогический университет (Екатеринбург).</p>	<p><b>Vesnina Liudmila Evgenienva</b> - Candidate of Philology, Assistant Lecturer of the Chair of Rhetoric and Intercultural Communication, Ural State Pedagogical University (Ekaterinburg).</p>
<p><b>Контактная информация:</b> 620017, Екатеринбург, пр-т Космонавтов, 26, к. 285. e-mail: levesna@ya.ru.</p>	
<p><b>Зентковска Моника</b> – аспирант кафедры русского языка Силезского университета в Катовицах (Польша)</p>	<p><b>Zentovska Monika</b> – Postgraduate Student of the Chair of the Russian Language, The University of Silesia in Katowice (Poland).</p>
<p><b>Контактная информация:</b> : 620017, г. Екатеринбург, пр-т Космонавтов, 26, к. 285. e-mail: info@uspu.ru</p>	

<p><b>Кирилова Ирина Владимировна</b> – аспирант кафедры общего языкознания и русского языка, Институт филологии, культурологии и межкультурной коммуникации, Уральский государственный педагогический университет (Екатеринбург).</p>	<p><b>Kirilova Irina Vladimirovna</b> – Postgraduate Student, Chair of General Linguistics and the Russian Language, Institute of Philology, Cultural Studies and Intercultural Communication, Ural State Pedagogical University (Ekaterinburg).</p>
<p><b>Контактная информация:</b> 620017, г. Екатеринбург, пр. Космонавтов, д. 26. e-mail: irishakuz@yandex.ru.</p>	
<p><b>Коновалова Надежда Ильинична</b> – доктор филологических наук, профессор, директор Института филологии, культурологии и межкультурной коммуникации Уральского государственного педагогического университета (Екатеринбург).</p>	<p><b>Konovalova Nadezhda Iliyichna</b> – Doctor of Philology, Professor, Director of the Institute of Philology, Culturology and Intercultural Communication, Ural State Pedagogical University (Ekaterinburg).</p>
<p><b>Контактная информация:</b> 620017, г. Екатеринбург, пр-т Космонавтов, д. 26. e-mail: konovalova@uspu.ru</p>	
<p><b>Копылова Виктория Евгеньевна</b> – ассистент кафедры рекламы и связей с общественностью, Уральский государственный педагогический университет (Екатеринбург).</p>	<p><b>Kopylova Viktoriya Evgenievna</b> – Assistant Lecturer of the Chair of Advertising and PR, Ural State Pedagogical University (Ekaterinburg).</p>
<p><b>Контактная информация:</b> 620017, г. Екатеринбург, пр-т Космонавтов, д. 26. e-mail: info@uspu.ru</p>	
<p><b>Кушнерук Светлана Леонидовна</b> – кандидат филологических наук, доцент, Челябинский государственный педагогический университет (Челябинск).</p>	<p><b>Kushneruk Svetlana Leonidovna</b> – Candidate of Philology, Assistant Professor, Chelyabinsk State Pedagogical University (Chelyabinsk).</p>
<p><b>Контактная информация:</b> 454080, г. Челябинск, пр. Ленина, 69. e-mail: Svetlana_kush@mail.ru.</p>	
<p><b>Кравец Малгожата</b> – аспирант кафедры русского языка Силезского университета, Катовице (Польша)</p>	<p><b>Kravets Malgozhata</b> – Postgraduate Student of the Chair of the Russian Language, The University of Silesia in Katowice (Poland).</p>

**Контактная информация:** 620017, г. Екатеринбург, пр. Космонавтов, д. 26.

e-mail: [info@uspu.ru](mailto:info@uspu.ru)

**Мурадян Диана Гагиковна** – студентка Института филологии, культурологии и межкультурной коммуникации, Уральский государственный педагогический университет (Екатеринбург).

**Muradyan Diana Gagikovna** – Student of the Institute of Philology, Culturology and Intercultural Communication, Ural State Pedagogical University (Ekaterinburg).

**Контактная информация:** 620017, г. Екатеринбург, пр-т Космонавтов, д. 26.

e-mail: [info@uspu.ru](mailto:info@uspu.ru)

**Надель-Червиньска Маргарита** – доктор филологических наук, профессор Силезского университета (Катовица, Польша)

**Nadel-Cerwinska Margarita** - Doctor of Philology, Professor, The University of Silesia in Katowice (Katowice, Poland).

Контактная информация: Ul. Zytnia, 12. 41-205, Sosnowiec, Poland

E-mail: [czewinski@ares.fils.us.sdu.pl](mailto:czewinski@ares.fils.us.sdu.pl)

**Пестова Мария Сергеевна** – доцент кафедры теории и практики перевода Уральского гуманитарного института (Екатеринбург).

**Pestova Maria Sergeevna** – Associate Professor of the Chair of Theory and Practice of Translation, Ural Institute of Humanities (Ekaterinburg).

**Контактная информация:** 620017, г. Екатеринбург, пр-т Космонавтов, д. 26.

e-mail: [pestova\\_m@bk.ru](mailto:pestova_m@bk.ru)

**Тарасенко Елена Олеговна** – магистрант Института филологии, культурологии и межкультурной коммуникации Уральского государственного педагогического университета (Екатеринбург).

**Tarasenko Elana Olegovna** – Master Student of the Institute of Philology, Culturology and Intercultural Communication, Ural State Pedagogical University (Ekaterinburg).

**Контактная информация:** 620017, г. Екатеринбург, пр-т Космонавтов, д. 26.

e-mail: [info@uspu.ru](mailto:info@uspu.ru)

**Цонева Лиляна Михайловна** – кандидат филологических наук, доцент кафедры русистики, Велико-Тырновский университет Святых Кирилла и Мефодия (Болгария).

**Tsoneva Lilyana Mikhailovna** – Candidate of Philology, Assistant Professor of the Chair of Russistics, The St. Cyril and St. Methodius University of Veliko Tarnovo (Bulgaria).

**Контактная информация:** България, 5002 гр. Велико Търново, п. к. 56.

e-mail: [liliconeva@abv.bg](mailto:liliconeva@abv.bg)

<p><b>Чеканова Алла Эдуардовна</b> – старший преподаватель кафедры риторики и межкультурной коммуникации Уральского государственного педагогического университета (Екатеринбург).</p>	<p><b>Chekanova Alla Eduardovna</b> – Senior Lecturer of the Chair of Rhetoric and Intercultural Communication, Ural State Pedagogical University (Ekaterinburg).</p>
<p><b>Контактная информация:</b> 620017, г. Екатеринбург, пр-т Космонавтов, д. 26. e-mail: <a href="mailto:alla_chekanova@mail.ru">alla_chekanova@mail.ru</a></p>	
<p><b>Чукреева Елена Игоревна</b> – аспирант кафедры английского языка Института иностранных языков Уральского государственного педагогического университета (Екатеринбург).</p>	<p><b>Chukreeva Elena Igorevna</b> – Post-graduate Student of the Chair of the English Language, Institute of Foreign Languages, Ural State Pedagogical University (Ekaterinburg).</p>
<p><b>Контактная информация:</b> 620017, г. Екатеринбург, пр-т Космонавтов, д. 26, тел. 8 906 813 75 10 e-mail: <a href="mailto:info@uspu.ru">info@uspu.ru</a></p>	
<p><b>Шимик-Козачко Паулина</b> – аспирант кафедры русского языка Силезского университета в Катовицах (Польша).</p>	<p><b>Shimik-Kozachko Paulina</b> - Post-graduate Student of the Chair of the Russian Language, The University of Silesia in Katowice (Poland).</p>
<p><b>Контактная информация:</b> 620017, г. Екатеринбург, пр-т Космонавтов, д. 26. e-mail: <a href="mailto:info@uspu.ru">info@uspu.ru</a></p>	
<p><b>Шумская Элина Николаевна</b> – старший преподаватель Костанайского филиала Челябинского государственного университета (Казахстан).</p>	<p><b>Shumskaya Elina Nikolayevna</b> - Senior Lecturer, Kostanai Branch of Chelyabinsk State University (Kazakhstan).</p>
<p><b>Контактная информация:</b> 620017, г. Екатеринбург, пр. Космонавтов, д. 26. e-mail: <a href="mailto:info@uspu.ru">info@uspu.ru</a></p>	
<p><b>Эрик Дешам</b> (Eric Deschamps) – преподаватель французского языка Уральского государственного технического университета (УГТУ-УПИ) (Екатеринбург).</p>	<p><b>Eric Deschamps</b> – Teacher of French, Ural State Technical University (USTU-UPI) (Ekaterinburg).</p>
<p><b>Контактная информация:</b> 620017, г. Екатеринбург, пр. Космонавтов, д. 26. e-mail: <a href="mailto:jvbog@yandex.ru">jvbog@yandex.ru</a></p>	